wishyou.today learning

day 103 start, stop and change

Japanese N2 in 114 days
unit 16 · how things change

Talk about changes at work: starting, ending, extending, cutting back and taking over, say what someone does on the side with かたわら, and say something is out of the question with とうてい〜ない.

Change is a big N2 theme, and so are these two patterns: かたわら for people's double lives (work and a passion), とうてい for “not a chance”.

words

word	kana	meaning	example
傍ら	かたわら · katawara	beside; while also (doing)	松本さんは、小説を書くかたわら、庭で花を育てている。 Alongside writing novels, Ms Matsumoto grows flowers in her garden.
とうてい	tōtei	(not) possibly, by no means	この量の仕事は、一人ではとうてい無理だ。 There's no way one person can do this much work.
余る	あまる · amaru	to be left over, be too many	料理を作りすぎて、たくさん余ってしまった。 I cooked too much, and there's loads left over.
改める	あらためる · aratameru	to change, revise; to correct	会社は、4月から規則を改める。 The company is revising its rules from April.
延長	えんちょう · enchō	extension, prolonging	締め切りを、1週間延長してもらった。 I got the deadline extended by a week.
補う	おぎなう · oginau	to make up for, supplement	足りない分は、ほかの課の人が補う。 People from another section will make up the shortfall.
下降	かこう · kakō	descent, going down	雑誌の売り上げが、少しずつ下降している。 The magazine's sales are slowly going down.
重なる	かさなる · kasanaru	to pile up; to fall on the same day	今週は、締め切りと引っ越しが重なった。 This week my deadline and my move fell at the same time.
傾く	かたむく · katamuku	to lean, tilt	古い家なので、床が少し傾いている。 It's an old house, so the floor slopes a little.
片寄る	かたよる · katayoru	to lean to one side, be unbalanced	記事の意見が、一方に片寄ってはいけない。 An article mustn't lean too far to one side.
代わる	かわる · kawaru	to take the place of, replace	4月から、高橋さんに代わって、アンナが担当する。 From April, Anna takes over from Mr Takahashi.
強化	きょうか · kyōka	strengthening	駅前の警備を、強化することになった。 They've decided to step up security in front of the station.

継続	けいぞく · keizoku	continuation	子供の本のシリーズは、来年も継続する。 The children's book series will continue next year.
妨げる	さまたげる · samatageru	to get in the way of, hinder	大きな音は、睡眠を妨げる。 Loud noise disturbs sleep.
静まる	しずまる · shizumaru	to become quiet, calm down	先生が入ってくると、教室が静まった。 When the teacher came in, the classroom went quiet.
終了	しゅうりょう · shūryō	end, close (of an event)	今日の受付は、5時で終了しました。 Today's reception closed at five.
縮小	しゅくしょう · shukushō	reduction, cutting back	雑誌のページが、半分に縮小される。 The magazine is being cut down to half its pages.
生ずる	しょうずる · shōzuru	to arise, come about	計画を急ぐと、問題が生ずることもある。 Rushing a plan can sometimes cause problems.
スタート	sutāto	start	新しい生活が、4月にスタートする。 My new life starts in April.

pattern かたわら (while also) and とうてい〜ない (not possibly)

main work (verb / noun + の) | かたわら | second activity | とうてい | negative / 無理

Verb or noun + の + かたわら: next to their main work, someone regularly does something else: 研究のかたわら、英語を教えている. とうてい + a negative says something is completely out of the question: とうてい無理だ. Both sound a little written.

健さんは、銀行で働くかたわら、料理の教室で教えている。 **kensan wa ginkō de hataraku katawara ryōri no kyōshitsu de oshiete iru** Ken works at a bank, and teaches at a cooking school on the side.

トムは、研究のかたわら、英語を教えている。 **tomu wa kenkyū no katawara eigo o oshiete iru** Alongside his research, Tom teaches English.

そんな高い家は、とうてい買えない。 **sonna takai ie wa tōtei kaenai** There's no way I could buy a house that expensive.

一日で全部読むのは、とうてい無理だ。 **ichinichi de zenbu yomu no wa tōtei muri da** Reading the whole thing in a day is completely out of the question.

dialogue the new structure

mr sato 皆さん、少し静かに。…では、話します。4月から、会社の体制を改めます。
minasan sukoshi shizukani dewa hanashimasu 4gatsu kara kaisha no taisei o aratamemasu · Everyone, a little quiet, please. ...Right. From April, we're changing the way the company is organised.

mr sato 雑誌は、売り上げが下降しているので、ページを縮小します。一方では、子供の本のシリーズは継続して、強化します。去年のお金が少し余ったので、新しいパソコンも買います。
zasshi wa uriage ga kakō shite iru node pēji o shukushō shimasu ippō de wa kodomo no hon no shirīzu wa keizoku shite kyōka shimasu kyonen no okane ga sukoshi amatta node atarashii pasokon mo kaimasu · Sales of the magazine are falling, so we're cutting the number of pages. On the other hand, the children's book series will continue, and we'll put more into it. We had a little money left over from last year, so we're buying new computers too.

mr takahashi 私は、4月から電子の本の担当になります。
watashi wa 4gatsu kara denshi no hon no tantō ni narimasu · From April, I'll be in charge of e-books.

mr sato そこで、高橋君に代わって、アンナさんが松本さんの本を担当します。
sokode takahashikun ni kawatte annasan ga matsumotosan no hon o tantō shimasu · So Anna will take over Ms Matsumoto's book from Takahashi.

anna 私が、ですか。恐縮です。でも、まだ学生ですし、私一人では、とうてい無理です。思うようにできるか、不安です。
watashi ga desu ka kyōshuku desu demo mada gakusei desu shi watashi hitori de wa tōtei muri desu omou yōni dekiru ka fuan desu · Me? I'm honoured. But I'm still a student. There's no way I can do it on my own. I'm worried I won't manage it the way I should.

mr sato 足りない所は、高橋君が補ってくれます。それに、アンナさんは大学で勉強するかたわら、1年間ここで頑張ってきた。大丈夫ですよ。力を発揮してください。
tarinai tokoro wa takahashikun ga oginatte kuremasu soreni annasan wa daigaku de benkyō suru katawara 1 nenkan koko de ganbatte kita daijōbu desu yo chikara o hakki shite kudasai · Takahashi will make up for anything you're missing. Besides, you've worked hard here for a year alongside your studies. You'll be fine. Show us what you can do.

mr takahashi ただ、松本さんの締め切りは、また延長になりました。花の季節と重なると、庭の仕事で忙しいそうです。
tada matsumotosan no shimekiri wa mata enchō ni narimashita hana no kisetsu to kasanaru to niwa no shigoto de isogashii sō desu · Only, Ms Matsumoto's deadline has been extended again. When it falls in the flower season, she's busy with her garden, apparently.

anna あまり延長すると、本の発売が遅れかねませんね。
amari enchō suruto hon no hatsubai ga okure kanemasen ne · If it keeps getting extended, the book's release could be delayed.

mr sato 4月のスタートに先立って、来週、松本さんの家に会いに行こう。体制が変わると、問題が生ずることもある。その時は、すぐに対策を考えよう。でも、この部屋の床が傾いているのは、本が一方に片寄って置いてあるからだよ。体制のせいじゃない。
4gatsu no sutāto ni sakidatte raishū matsumotosan no ie ni ai ni ikō taisei ga kawaru to mondai ga shōzuru koto mo aru sono toki wa suguni taisaku o kangaeyō demo kono heya no yuka ga katamuite iru no wa hon ga ippō ni katayotte oite aru kara da yo taisei no sei janai · Before the April start, let's go and see Ms Matsumoto at her house next week. When structures change, problems can come up. When they do, we'll deal with them straight away. But if the floor in this room slopes, it's because all the books are piled up on one side. Not the new structure's fault.

write it trace the grey, then write your own

延

extension, prolonging

補

to make up for, supplement

傾

to lean, tilt

了

end, close (of an event)

胃

い

stomach

畳

たたみ

tatami (straw floor mat)

good to know · Verb (dictionary form) / noun + の + かたわら: alongside (a main job), someone regularly does something else. 仕事のかたわら、小説を書いている. とうてい + negative: by no means, not possibly. とうてい無理だ, とうてい間に合わない. Written and serious; in conversation, 絶対に〜ない or とても〜ない. 代わる (take someone's place) and 変わる (change) sound the same: ~ に代わって means “in place of”.

Extending, cutting back, strengthening, continuing, taking over: you can talk about change at work in Japanese now. Tomorrow: more and less.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 104 more and less

Japanese N2 in 114 days
unit 16 · how things change

Talk about things rising and falling, coming closer and getting ready, and say “no way!” casually with ～っこない.

Moving, deadlines, storms and numbers going up and down: today's verbs describe change, and ～っこない is how friends say something will never happen.

words

word	kana	meaning	example
っこない	kkonai	no way (that will happen)	そんなにたくさん、一日{ichinichi}で終わりっこないよ。 There's no way you'll finish that much in a day.
ストップ	sutoppu	stop	雪で、電車がストップした。 The trains stopped because of the snow.
ずれる	zureru	to slip, be out of line; to shift	予定が、1週間ずれてしまった。 The schedule has slipped by a week.
接近	せっきん · sekkin	approach, getting near	台風が、関東に接近している。 A typhoon is approaching the Kanto region.
迫る	せまる · semaru	to draw near; to press for	引っ越しの日が、迫ってきた。 Moving day is getting close.
増減	ぞうげん · zōgen	rise and fall, change in number	店の客の数は、季節によって増減する。 The number of customers at the shop goes up and down with the seasons.
増大	ぞうだい · zōdai	increase, growth	駅ができると、交通の量が増大する。 Once there's a station, traffic will increase.
それる	soreru	to turn away; to go off course	台風は、東の海にそれた。 The typhoon veered off out to sea to the east.
揃う	そろう · sorō	to be all there, be complete	家具が全部揃って、部屋が出来上がった。 All the furniture is here, and the room is finished.
高める	たかめる · takameru	to raise, heighten	防犯の意識を高めることが、大切だ。 It's important to raise awareness of crime prevention.
助かる	たすかる · tasukaru	to be saved; to be a great help	手伝ってくれて、本当に助かったよ。 Thanks for helping. You really saved me.
たまる	tamaru	to pile up, collect	忙しくて、洗濯物がたまっている。 I've been so busy that the washing has piled up.
足る	たる · taru	to be enough, be worth	それは、信じるに足る話だ。 That's a story worth believing.
縮める	ちぢめる · chijimeru	to shorten, shrink	時間がないので、話を少し縮めます。 We're short of time, so I'll keep my talk short.
次ぐ	つぐ · tsugu	to come next, rank after	大阪は、東京に次いで、人が多い。 Osaka has the most people after Tokyo.
低下	ていか · teika	fall, decline	夜になって、気温が急に低下した。 When night fell, the temperature dropped sharply.

出来上がる	できあがる · dekiagaru	to be finished, be ready	本の表紙が、やっと出来上がった。 The book cover is finally done.
整う	ととのう · totonō	to be ready, be in order	新しい部屋の準備が、すっかり整った。 The new room is all ready.
とどまる	todomaru	to stay, remain (within a limit)	被害は、小さな倉庫だけにとどまった。 The damage was limited to one small warehouse.

pattern ～っこない (no way, casual)

verb stem + っこない + (よ)

Verb stem + っこない says there's no chance at all: できっこない, 終わりっこない. It's casual and emotional, for friends and family. In polite speech, use ～はずがない or とうてい～ない.

あのチームには、勝てっこないよ。 **ano chīmu ni wa katekkonai yo** There's no way we can beat that team.

そんな大きい冷蔵庫、この部屋に置けっこない。 **sonna ōkii reizōko kono heya ni okekkonai** A fridge that big is never going to fit in this room.

子供に言っても、わかりっこないよ。 **kodomo ni ittemo wakarikkonai yo** Tell a child that, and they'll never understand.

dialogue moving day

yui 箱が、こんなにたまっている。今日中に終わりっこないよ。
hako ga konnani tamatte iru kyō jū ni owarikkonai yo · Look how the boxes have piled up. There's no way we'll finish today.

anna 大丈夫。三人いれば、すぐだよ。でも、ニュースで、強い嵐が接近しているって。夜は、気温もかなり低下するそうだよ。
daijōbu sannin ireba sugu da yo demo nyūsu de tsuyoi arashi ga sekkin shite iru tte yoru wa kion mo kanari teika suru sō da yo · It'll be fine. With three of us, it won't take long. But the news says a strong storm is on its way. And the temperature's going to drop a lot tonight.

ken 電車はストップしたけど、車で来たよ。道具も持ってきた。
densha wa sutoppu shita kedo kuruma de kita yo dōgu mo motte kita · The trains have stopped, but I came by car. I've brought tools too.

yui お兄ちゃん、助かった！引っ越しと研修が重なって、大変なの。それに、引っ越しの費用が、思ったよりかかって困っていたの。
oniichan tasukatta hikkoshi to kenshū ga kasanatte taihenna no soreni hikkoshi no hiyō ga omotta yori kakatte komatte ita no · You're a lifesaver! The move and my training have come at the same time, and it's been hard. And the move cost way more than I'd thought, and I was stuck.

ken 会社の近くに住んで、通勤の時間を縮めるんだね。3月は、引っ越しで町の人口が大きく増減する季節だ。費用が増大するのも、仕方ないよ。冷蔵庫は、どうなった？
kaisha no chikaku ni sunde tsūkin no jikan o chijimeru nda ne 3gatsu wa hikkoshi de machi no jinkō ga ōkiku zōgen suru kisetsu da hiyō ga zōdai suru no mo shikata nai yo reizōko wa dō natta · So you're living near the office to cut down your commute. March is when a town's population goes up and down a lot with all the moving. No wonder costs go up. What happened with the fridge?

yui 300リットルのは、置けっこないから、小さいのを買ったの。容積は半分だけど、一人なら十分。引っ越しをきっかけに、物もずいぶん捨てたよ。
300 rittoru no wa okekkonai kara chiisai no o katta no yōseki wa hanbun dakedo hitori nara jūbun hikkoshi o kikkake ni mono mo zuibun suteta yo · The 300-litre one was never going to fit, so I bought a small one. It holds half as much, but it's plenty for one. I used the move as a chance to throw out loads of stuff, too.

tom 床が傾いているから、本棚が少しずれているよ。下に紙を入れよう。
yuka ga katamuite iru kara hondana ga sukoshi zurete iru yo shita ni kami o ireyō · The floor slopes, so the bookshelf is a bit out of line. Let's put some paper under it.

anna ニュースだと、嵐は東の海にそれたって。被害は、木が1本倒れただけにとどまったそうだよ。風も、やっと静まったね。
nyūsu da to arashi wa higashi no umi ni soreta tte higai wa ki ga 1hon taoreta dake ni todomatta sō da yo kaze mo yatto shizumatta ne · The news says the storm has veered off out to sea to the east. The only damage was one fallen tree. And the wind's finally died down.

yui 見て、家具が全部揃って、部屋が出来上がった！駅から遠いのは不便。一方では、静かで、窓から海が見える。準備は整ったよ。4月から、新しい生活がスタート！
mite kagu ga zenbu sorotte heya ga dekiagatta eki kara tōi no wa fuben ippō de wa shizuka de mado kara umi ga mieru junbi wa totonotta yo 4gatsu kara atarashii seikatsu ga sutāto · Look, all the furniture's here and the room's finished! Being far from the station is a pain. On the other hand, it's quiet and I can see the sea from the window. I'm all set. My new life starts in April!

tom 海が見えるだけで、住むに足る部屋だね。
umi ga mieru dake de sumu ni taru heya da ne · A sea view alone makes it a flat worth living in.

write it trace the grey, then write your own

減

rise and fall, change in number



低

fall, decline



机

つくえ

desk

good to know · Verb stem + っこない: there's no way. できっこない, 終わりっこない, わかりっこない. Casual and strong: use it with friends. Politely, say ～はずがありません or とうてい～ません. 迫る: a date or danger gets close (締め切りが迫る). 接近する: something moves closer in space (台風が接近する).

Approaching, slipping, piling up, coming together, being ready: you can talk about a busy change in Japanese now. Tomorrow: ideas and how to use them.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 105 ideas and how to use them

Japanese N2 in 114 days
unit 16 · how things change

Talk about ideas, plans and research, say there's simply no way to do something with ～ようがない, and use written words for meaning, standards and whether something exists.

"There's no way to check", "no way to contact them": ～ようがない is how you explain that you're stuck, and you'll need it at work, in research and on the phone.

words

word	kana	meaning	example
取り入れる	とりいれる · toriireru	to take in, adopt (ideas)	みんなのアイデアを、計画に取り入れた。 We built everyone's ideas into the plan.
長引く	ながびく · nagabiku	to drag on, be prolonged	会議が長引いて、帰りが遅くなった。 The meeting dragged on, so I got home late.
なす	nasu	to form, make up; to do	鳥が、群れをなして飛んでいく。 The birds are flying off in a flock.
深まる	ふかまる · fukamaru	to deepen	話すうちに、二人の友情が深まった。 As they talked, their friendship grew deeper.
含める	ふくめる · fukumeru	to include	家賃は、電気や水の料金を含めて6万円だ。 The rent is 60,000 yen, including electricity and water.
増やす	ふやす · fuyasu	to increase (something)	来年は、子供の本を増やしたい。 Next year I want to do more children's books.
隔てる	へだてる · hedateru	to separate, be between	二つの町は、川を隔てて向かい合っている。 The two towns face each other across the river.
見慣れる	みなれる · minareru	to be used to seeing	見慣れた町の景色も、雪の日は違って見える。 Even the familiar streets look different on a snowy day.
激増	げきぞう · gekizō	sharp increase	外国からの観光客が、激増している。 The number of tourists from abroad is shooting up.
仕上がる	しあがる · shiagaru	to be finished, turn out	原稿が、きれいに仕上がった。 The manuscript has come out beautifully.
アイデア	aidea	idea	何か、いいアイデアはありませんか。 Has anyone got a good idea?
曖昧	あいまい · aimai	vague, unclear	返事が曖昧で、よくわからない。 The reply is vague; I can't really tell what it means.
あてはまる	atehamaru	to apply to, fit	この規則は、学生にもあてはまる。 This rule applies to students too.
あてはめる	atehameru	to apply (a rule) to	昔の考えを、今の社会にあてはめるのは難しい。 It's hard to apply old ways of thinking to today's society.

意義	いぎ · igi	meaning, significance	この研究には、大きな意義がある。 This research is very significant.
一流	いちりゅう · ichiryū	first-class, top	あの店の料理は、一流だ。 The food at that restaurant is first-rate.
一定	いってい · ittei	fixed, set, regular	毎月、一定の金額を貯金している。 I save a fixed amount every month.
有無	うむ · umu	existence or not, presence	参加の有無を、金曜日までに知らせてください。 Please let us know by Friday whether you'll take part.

pattern ～ようがない (there's no way to)

verb stem / noun + のし | ようがない

Verb stem + ようがない: there's no method or means to do it, so you're stuck. 確かめようがない (no way to check). With a する-noun, say noun + のしようがない: 連絡のしようがない. It explains a situation rather than complaining.

こんなに壊れていたら、直しようがない。 **konnani kowarete itara naoshi yō ga nai** If it's this badly broken, there's no way to fix it.

電話番号を知らないので、連絡のしようがない。 **denwa bangō o shiranai node renraku no shiyō ga nai** I don't know the phone number, so there's no way to get in touch.

質問が曖昧で、答えようがない。 **shitsumon ga aimai de kotae yō ga nai** The question's so vague there's no way to answer it.

dialogue stuck

tom 研究が、ストップしてしまいました。100年前の駅をめぐる話し合いの記録が、どこにもないんです。役所の記録は、書き方が一定でなく、内容も曖昧で、何が決まったのか確かめようがありません。

kenkyū ga sutoppu shite shimaimashita 100nen mae no eki o meguru hanashiai no kiroku ga doko ni mo nai ndesu yakusho no kiroku wa kaki kata ga ittei de naku naiyō mo aimai de nani ga kimatta no ka tashikame yō ga arimasen · My research has ground to a halt. There's no record anywhere of the talks over the station a hundred years ago. The city office's records aren't written in any consistent way, and they're vague, so there's no way to check what was decided.

anna 官庁の古い文章は？国立の図書館にも、ないの？

kanchō no furui bunshō wa kokuritsu no toshokan ni mo nai no · What about the old government documents? Isn't there anything at the national library?

tom 厳重にしまってあって、外の人は見られないそうです。今の考えを100年前にあてはめるのも、とうてい無理です。調べるほど、謎が深まります。

genjū ni shimatte atte soto no hito wa mirarenai sō desu ima no kangae o 100nen mae ni atehameru no mo tōtei muri desu shiraberu hodo nazo ga fukamarimasu · They're locked away, and outsiders aren't allowed to see them. And there's no way to just apply today's thinking to a hundred years ago. The more I look into it, the deeper the mystery gets.

mr suzuki うちの祖父は、畑で働くかたわら、毎日日記をつけていたよ。記録をつけることにかけては、一流だった。

uchi no sofu wa hatake de hataraku katawara mainichi nikki o tsukete ita yo kiroku o tsukeru koto ni kakete wa ichiryū datta · My grandfather kept a diary every day, alongside his work in the fields. When it came to keeping records, he was first-class.

tom 本当ですか！その日記に、駅のことが書いてあるかもしれません。見慣れた町にも、まだ知らない歴史があるんですね。

hontō desu ka sono nikki ni eki no koto ga kaite aru kamoshiremasen minareta machi ni mo mada shiranai rekishi ga aru ndesu ne · Really? The station might be in that diary! Even a town you know so well still has history you don't know.

mr suzuki 倉庫のどこかにあるはずだ。でも、古い物がたくさんたまっていて、すぐには探しようがないね。今度、ゆっくり探してみるよ。

sōko no dokoka ni aru hazu da demo furui mono ga takusan tamatte ite suguni wa sagashi yō ga nai ne kondo yukkuri sagashite miru yo · It should be somewhere in the storeroom. But so much old stuff has piled up that there's no way to find it straight away. I'll have a proper look sometime.

anna 私も、松本さんの本のことで悩んでいます。『海を隔てて』という、若いころの旅と、判事だったお父さんの思い出の本です。原稿は、もうすぐ仕上がります。でも、発売の会のアイデアを考える会議が、長引くばかりで。このままでは、準備が遅れかねません。

watashi mo matsumotosan no hon no koto de nayande imasu umi o hedatete to iu wakai koro no tabi to hanji datta otōsan no omoide no hon desu genkō wa mōsugu shiagarimasu demo hatsubai no kai no aidea o kangaeru kaigi ga nagabiku bakari de kono mama de wa junbi ga okure kanemasen · I'm stuck too, over Ms Matsumoto's book. It's called Across the Sea: her travels when she was young, and memories of her father, who was a judge. The manuscript's nearly finished. But the meetings about ideas for the launch event just drag on. At this rate, the preparations could fall behind.

mr suzuki いい題だね。本を読む人の意見を取り入れて、会を作るのはどう？松本さんを含めて20人くらいなら、この店でしてもいいよ。最近は、外国の客が激増しているからね。

ii dai da ne hon o yomu hito no iken o toriirete kai o tsukuru no wa dō matsumotosan o fukumete 20nin kurai nara kono mise de shite mo ii yo saikin wa gaikoku no kyaku ga gekizō shite iru kara ne · Lovely title. Why not build the event around readers' ideas? If it's about twenty people, including Ms Matsumoto, you can hold it here. We've had a huge rise in customers from abroad lately, too.

anna いいアイデアです！本を読む人を増やしたいので、ぜひ。ただ、締め切りは、もう3回も延長しています。「作家は締め切りを守らない」という話は、松本さんにぴったりあてはまりますけど。

ii aidea desu hon o yomu hito o fuyashitai node zehi tada shimekiri wa mō 3kai mo enchō shite imasu sakka wa shimekiri o mamoranai to iu hanashi wa matsumotosan ni pittari atehamarimasu kedo · That's a great idea! I want more people reading books, so yes, please. Only, the deadline's already been extended three times. The saying “writers never meet deadlines” fits Ms Matsumoto perfectly.

write it trace the grey, then write your own

含

to include

濯

as in 洗濯 (せんたく): laundry, washing (する: do the laundry)

good to know · Verb stem + ようがない: there's no way to do it. 確かめようがない, 直しようがない. With a する-noun: noun + のしようがない. 連絡のしようがない, 説明のしようがない. It's about having no means or method. For “I don't want to”, say ～たくない instead.

Ideas, plans, vague records and first-class coffee: you can talk about getting stuck and getting unstuck in Japanese now. Tomorrow: basics and standards.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 106 basics and standards

Japanese N2 in 114 days
unit 16 · how things change

Talk about basics, standards, hypotheses and processes in study and work, and give the big reason behind everything with なにしろ.

The words of academic and professional Japanese (基礎, 基準, 仮定, 過程) are N2 reading staples, and なにしろ is how people explain “the thing is…” in everyday talk.

words

word	kana	meaning	example
なにしろ	nanishiro	anyway, after all, you see	なにしろ時間がないので、急いでください。 We really are short of time, so please hurry.
応用	おうよう · ōyō	practical use, application	基本がわかれば、応用は簡単だ。 Once you understand the basics, applying them is easy.
各々	おのおの · onōno	each, every one	各々の意見を、紙に書いてください。 Please each write down your opinion on paper.
思い付く	おもいつく · omoitsuku	to think of, come up with	風呂に入っている時に、いいアイデアを思い付いた。 I came up with a good idea in the bath.
恩恵	おんけい · onkei	blessing, benefit	インターネットの恩恵は、大きい。 The benefits of the internet are huge.
外部	がいぶ · gaibu	outside, external	この資料は、外部の人には見せないでください。 Please don't show these documents to anyone outside.
各自	かくじ · kakuji	each person, individually	昼ご飯は、各自で用意してください。 Please bring your own lunch.
箇所	かしょ · kasho	place, spot, passage	原稿の間違いの箇所に、印をつけた。 I marked the mistakes in the manuscript.
過剰	かじょう · kajō	excess, too much	過剰な包装は、ごみを増やす。 Too much packaging creates more rubbish.
仮定	かてい · katei	supposition, hypothesis	これは、あくまでも仮定の話です。 This is purely hypothetical.
過程	かてい · katei	process	結果だけでなく、過程も大切だ。 It's not just the result that matters, but the process too.
間接	かんせつ · kansetsu	indirect	その話は、友達から間接的に聞いた。 I heard about it second-hand, from a friend.
観念	かんねん · kannen	sense, idea; resignation	弟は、時間の観念がない。 My little brother has no sense of time.
基準	きじゅん · kijun	standard, criterion	国の基準に合わない商品は、売れない。 Products that don't meet the national standard can't be sold.
基礎	きそ · kiso	basics, foundation	外国語は、基礎が大切だ。 With a foreign language, the basics are what count.

基盤	きばん · kiban	base, foundation	家族は、生活の基盤だ。 Family is the foundation of everyday life.
空想	くうそう · kūsō	daydream, fantasy	子供のころ、空を飛ぶ空想をよくした。 As a child, I often daydreamed about flying.
苦心	くしん · kushin	pains, great effort	この表紙には、苦心した。 I took great pains over this cover.

pattern なにしろ (anyway, the thing is)

なにしろ | the big reason | の / から / んだ

なにしろ brings out the one big reason that explains everything: なにしろ時間がないので、急いでください. It often ends with の, から or んだ. You can also give the result first and add the reason: 疲れた。なにしろ朝から何も食べていないんだ.

なにしろ初めてなので、緊張しています。 **nanishiro hajimete nanode kinchō shite imasu** It's my first time, after all, so I'm nervous.

疲れた。なにしろ、朝から何も食べていないんだ。 **tsukareta nanishiro asa kara nani mo tabete inai nda** I'm worn out. I haven't eaten a thing since this morning, you see.

あの店は、いつも込んでいる。なにしろ、安くておいしいから。 **ano mise wa itsumo konde iru nanishiro yasukute oishii kara** That place is always packed. Well, it's cheap and good.

dialogue a hypothesis and a standard

ms yamada トムさん、論文の計画を読みました。テーマは、町と駅の歴史ですね。
tomusan ronbun no keikaku o yomimashita tēma wa machi to eki no rekishi desu ne · Tom, I've read your thesis plan. Your theme is the history of the town and its station.

tom はい。でも、なにしろ記録が少ないので、苦心しています。百科事典も、古い新聞の投書も、全部調べました。一人じゃ、終わりっこないです。
hai demo nanishiro kiroku ga sukunai node kushin shite imasu hyakkajiten mo furui shinbun no tōsho mo zenbu shirabemashita hitori ja owarikkonai desu · Yes. But there are so few records, you see, that I'm really struggling. I've been through encyclopedias and old letters to the papers, everything. I'll never finish on my own.

ms yamada 記録が少ない時は、まず仮定を立てて、それを確かめる過程を書けばいいんです。研究の基本ですよ。
kiroku ga sukunai toki wa mazu katei o tatete sore o tashikameru katei o kakeba ii ndesu kenkyū no kihon desu yo · When records are scarce, you start with a hypothesis and write up the process of testing it. That's the basics of research.

tom 今、思い付きました。「100年前、住民は池を守るために、駅の場所を変えた」という仮定はどうでしょう。
ima omoitsukimashita 100nen mae jūmin wa ike o mamoru tame ni eki no basho o kaeta to iu katei wa dō deshō · I've just thought of one. How about the hypothesis that a hundred years ago, the residents moved the station to protect the pond?

ms yamada おもしろいですね。でも、空想ではなく、記録で確かめなければなりません。間接的な資料でもいいので、集めてください。それから、発表に先立って、計画をもう一度出してください。
omoshiroi desu ne demo kūsō de wa naku kiroku de tashikame nakereba narimasen kansetsutekina shiryō demo ii node atsumete kudasai sorekara happyō ni sakidatte keikaku o mōichido dashite kudasai · Interesting. But it has to be checked against records, not imagined. Even indirect sources will do, so collect them. And before your presentation, please hand in your plan again.

anna 先生、私の卒業論文は、松本さんの本の翻訳にしようと思います。編集の仕事にも、役に立ちますし。でも、「もったいない」のような日本の観念を英語にするのは、難しいです。
sensei watashi no sotsugyō ronbun wa matsumotosan no hon no hon'yaku ni shiyōto omoimasu henshū no shigoto ni mo yakunitachimasu shi demo mottainai no yōna nihon no kannen o eigo ni suru no wa muzukashii desu · Professor, I'm thinking of doing my graduation thesis as a translation of Ms Matsumoto's book. It'll help with my editing work too. But it's hard to put Japanese ideas like mottainai into English.

ms yamada まず、翻訳の基準を決めましょう。そして、各々の箇所で、なぜその言葉を選んだか書きなさい。外部の人が読んでも、わかるように。
mazu hon'yaku no kijun o kimemashō soshite onōno no kasho de naze sono kotoba o eranda ka kakinasai gaibu no hito ga yonde mo wakaru yōni · First, decide on your standard for translating. Then, at each passage, write why you chose those words. So that someone from outside can follow it too.

ms yamada アンナさんは、日本語の基盤がしっかりしているから、大丈夫。基礎があれば、応用できます。一方では、言葉を過剰に説明しないことも大切ですよ。
annasan wa nihongo no kiban ga shikkari shite iru kara daijōbu kiso ga areba ōyō dekimasu ippō de wa kotoba o kajōni setsumei shinai koto mo taisetsu desu yo · Your Japanese has a solid foundation, Anna, so you'll be fine. With the basics in place, you can apply them. On the other hand, it's also important not to over-explain the words.

tom あ、鈴木さんからメールです。「祖父の日記、見つかった！」
a suzukisan kara mēru desu sofu no nikki mitsukatta · Oh, an email from Mr Suzuki. “Found my grandfather's diary!”

ms yamada 町の人に助けてもらえるのは、この町で研究する恩恵ですね。
machi no hito ni tasukete moraeru no wa kono machi de kenkyū suru onkei desu ne · Getting help from the people in town: that's the blessing of doing research where you live.

write it trace the grey, then write your own

準
standard, criterion

塔
とう
tower, pagoda

沸
as in 沸かす (わかす): to boil (water), heat

good to know · なにしろ + the big reason: anyway, the thing is, after all. なにしろ時間がないので、急いでください. It often comes first in the sentence and ends with ので / から / んだ: なにしろ初めてなので…. It can also come after the result: 疲れた。なにしろ朝から何も食べていないんだ.

Basics, standards, hypotheses, processes and daydreams: you can talk about how you study and work in Japanese now. Tomorrow: principles and structures.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 107 principles and structures

Japanese N2 in 114 days
unit 16 · how things change

Make and take a polite business call, talk about plans, formats, categories and limits, and ask or say “if it's no trouble” with 差し支えない.

差し支えなければ is one of the most useful phrases in working Japanese: it softens every request, from asking a name to changing a date.

words

word	kana	meaning	example
差し支え	さしつかえ · sashitsukae	hindrance, problem	差し支えなければ、お名前を教えていただけますか。 If you don't mind, could you tell me your name?
工夫	くふう · kufū	device, clever idea	狭い部屋を広く使う工夫をした。 I found clever ways to make the most of a small room.
区分	くぶん · kubun	division, category	ごみは、三つの区分に分けて出す。 Rubbish is sorted into three categories before you put it out.
組み合わせ	くみあわせ · kumiawase	combination	この服とその靴は、いい組み合わせだ。 These clothes go well with those shoes.
形式	けいしき · keishiki	form, format	書類は、決まった形式で書いてください。 Please fill in the document in the set format.
系統	けいとう · keitō	system; line, lineage	電気の系統が、一つ止まった。 One of the electrical circuits has gone down.
原始	げんし · genshi	primitive, primeval	博物館で、原始の人の道具を見た。 I saw tools used by prehistoric people at the museum.
限度	げんど · gendo	limit	毎晩の工事の音には、もう我慢の限度だ。 I've reached the limit with the noise of the building work every night.
原理	げんり · genri	principle, theory	電車が動く原理を、子供に説明した。 I explained to a child how trains work.
構造	こうぞう · kōzō	structure	この建物の構造は、地震に強い。 This building's structure stands up well to earthquakes.
合同	ごうどう · gōdō	joint, combined	二つの学校が、合同で運動の会をした。 Two schools held a sports event together.
項目	こうもく · kōmoku	item, heading	書類の項目を、全部確かめてください。 Please check every item on the form.
合理	ごうり · gōri	rationality, logic	合理的に考えれば、答えは一つだ。 If you think it through logically, there's only one answer.
心得る	こころえる · kokoroeru	to understand, know (how to)	彼女は、客への話し方をよく心得ている。 She really knows how to talk to customers.

逆さ	さかさ · sakasa	upside down, reversed	地図を逆さに持っていたよ。 You were holding the map upside down.
実物	じつぶつ · jitsubutsu	the real thing	写真より、実物のほうがずっときれいだ。 The real thing is far prettier than the photo.
実用	じつよう · jitsuyō	practical use	この辞書は、実用に向いている。 This dictionary is good for everyday use.
実例	じつれい · jitsurei	real example, case	説明に、実例をいくつか入れてください。 Please put a few real examples into the explanation.

pattern 差し支えない (no problem, if you don't mind)

差し支えなければ | polite request | ～ても | 差し支えありません

差し支え means a hindrance, so 差し支えない means “no problem”. 差し支えなければ starts a polite request: 差し支えなければ、お名前を…. ～ても差し支えありません politely says something is fine. Both are everyday keigo at work and on the phone.

差し支えなければ、お電話番号を教えてください。 **sashitsukae nakereba odenwa bangō o oshiete kudasai** If you don't mind, please give me your phone number.

鉛筆で書いても、差し支えありません。 **enpitsu de kaite mo sashitsukae arimasen** It's fine to write in pencil.

来週の月曜日でも、差し支えないでしょうか。 **raishū no getsuyōbi demo sashitsukae nai deshō ka** Would next Monday be all right?

dialogue a call to the travel company

yui お電話ありがとうございます。東西旅行でございます。
odenwa arigatōgozaimasu tōzai ryokō de gozaimasu · Thank you for calling. Tōzai Travel, how may I help?

anna あの、カナダの友好都市から、来月10人が来日します。領事もいらっしゃるので、町の近くを回る旅行をお願いしたいんですが。
ano kanada no yūkō toshi kara raigetsu 10nin ga rainichi shimasu ryōji mo irassharu node machi no chikaku o mawaru ryokō o onegai shitai ndesu ga · Hello, ten people from our Canadian sister city are coming to Japan next month. The consul is coming too, so I'd like to book a tour near the town.

yui かしこまりました。差し支えなければ、お名前を教えていただけますか。
kashikomarimashita sashitsukae nakereba onamae o oshiete itadakemasuka · Certainly. If you don't mind, may I have your name?

anna アンナです。…あれ、結衣？
anna desu are yui · It's Anna. ...Wait, Yui?

yui …担当の田中でございます。ご予約は、私が承ります。仕事中なので、このまま敬語でお話しします。予算の限度は、おいくらでしょうか。
tantō no ta naka de gozaimasu goyoyaku wa watashi ga uketamawarimasu shigoto chū nanode kono mama keigo de o hanashi shimasu yosan no gendo wa o ikura deshō ka · ...This is Tanaka, and I'll be taking your booking. As I'm at work, I'll keep speaking formally. What would be your budget limit?

anna 一人2万円までです。合理的な計画だと、助かります。
hitori 2 manen made desu gōritekina keikaku da to tasukarimasu · Up to 20,000 yen each. Something sensible would be a big help.

yui 承知しました。日帰りと泊まりの組み合わせがございます。形式は、バスで回る旅行と、歩いて回る旅行の二つの区分がございます。午前は合同で鎌倉のお寺、午後は各々自由に、という形はいかがでしょうか。原始時代の道具の実物が見られる博物館も、近くにございます。
shōchi shimashita higaeri to tomari no kumiawase ga gozaimasu keishiki wa basu de mawaru ryokō to aruite mawaru ryokō no futatsu no kubun ga gozaimasu gozen wa gōdō de kamakura no otera gogo wa onōno jiyūni to iu katachi wa ikaga deshō ka genshi jidai no dōgu no jitsubutsu ga mirareru hakubutsukan mo chikaku ni gozaimasu · Certainly. We have combinations of day trips and overnight stays. As for format, there are two categories: coach tours and walking tours. How about a group visit to the temples of Kamakura in the morning, and free time for everyone in the afternoon? There's also a museum nearby where you can see real tools from prehistoric times.

anna いいですね。駅から博物館までは、どう行きますか。
ii desu ne eki kara hakubutsukan made wa dō ikimasu ka · Sounds good. How do we get from the station to the museum?

yui 駅前から、鎌倉方面の3番の系統のバスでございます。…アンナ、研修で旅行の計画の原理は習ったものの、本当の電話は難しいよ。なにしろ、入社してまだ1週間だから。緊張して、資料を逆さに持っていた！先輩は、仕事のかたわら、英語も教えているの。私には、とうていできない。
eki mae kara kamakura hōmen no 3 ban no keitō no basu de gozaimasu anna kenshū de ryokō no keikaku no genri wa naratta monono hontō no denwa wa muzukashii yo nanishiro nyūsha shite mada 1 shūkan dakara kinchō shite shiryō o sakasa ni motte ita senpai wa shigoto no katawara eigo mo oshiete iru no watashi ni wa tōtei dekinai · From in front of the station, it's the number 3 bus route, towards Kamakura. ...Anna, I learned the principles of planning a trip in training, but real phone calls are hard. I've only been here a week, after all. I was so nervous I was holding my notes upside down! My senior colleague teaches English on the side, too. I could never do that.

anna 全然わからなかったよ。お客さんへの話し方を、よく心得ているね。でも、電話では、道の説明のしようがない時もあるでしょう？
zenzen wakaranakatta yo okyakusan e no hanashi kata o yoku kokoroete iru ne demo denwa de wa michi no

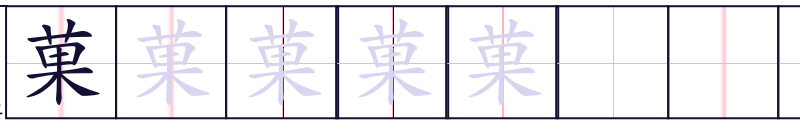
setsumei no shiyō ga nai toki mo aru deshō · I couldn't tell at all. You really know how to talk to customers. But there must be times when there's no way to explain the way over the phone, right?

write it trace the grey, then write your own

逆
ぎゃく
the opposite, the reverse



菓
as in お菓子 (おかし): sweets, snacks



good to know · 差し支えなければ、～ていただけますか: if you don't mind, could you...? A soft, polite request. ～ても差し支えありません: it's fine to..., there's no problem if... 鉛筆で書いても差し支えありません. 差し支え is “a hindrance”, so 差し支えない is literally “no hindrance”. In casual speech, 大丈夫 does the same job.

Formats, categories, combinations, limits and real examples: you can plan something properly, and politely, in Japanese now. Next: the mission, a year of changes.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 108 mission: a year of changes

Follow a year of changes in Japanese: a new structure at work, a first job, a research breakthrough, a city's revised plan and a finished manuscript, using everything from this unit.

Unit 16 in one story: starting, stopping, growing, shrinking, ideas, standards and structures, with the grammar for “while also”, “not possibly”, “no way”, “no means to”, “the thing is” and “if you don't mind”.

chapter 1 the new structure

mr sato 皆さん、おはよう。今日から、新しい体制です。アンナさん、皆さんへのお知らせを読んでくれますか。

minasan ohayō kyō kara atarashii taisei desu annasan minasan e no oshirase o yonde kuremasu ka · Morning, everyone. From today, we have a new structure. Anna, would you read out the notice to everyone?

anna はい。「皆さんへ。4月から、会社の新しい体制がスタートします。次の五つの項目を確かめてください。一、雑誌は、売り上げの下降が続いているため、ページを半分に縮小します。二、子供の本のシリーズは、継続し、強化します。子供の本を増やすために、新しいアイデアをどんどん取り入れてください。三、高橋は、電子の本の担当になります。松本さんの『海を隔てて』は、高橋に代わって、アンナが担当します。原稿の締め切りは、4月の終わりまで延長しました。四、会議の形式を改めます。会議が長引かないように、毎週の会議は30分を限度とします。資料は、各自で用意してください。過剰な残業は、禁止です。五、本の発売の会は、6月に鈴木さんの喫茶店で行う予定です。参加の有無を、金曜日までに知らせてください。佐藤」

hai minasan e 4gatsu kara kaisha no atarashii taisei ga sutāto shimasu tsugi no itsutsu no kōmoku o tashikamete kudasai ichi zasshi wa uriage no kakō ga tsuzuite iru tame pēji o hanbun ni shukushō shimasu ni kodomo no hon no shirīzu wa keizoku shi kyōka shimasu kodomo no hon o fuyasu tame ni atarashii aidea o dondon toriirete kudasai san takahashi wa denshi no hon no tantō ni narimasu matsumotosan no umi o hedatete wa takahashi ni kawatte anna ga tantō shimasu genkō no shimekiri wa 4gatsu no owari made enchō shimashita yon kaigi no keishiki o aratamemasu kaigi ga nagabikanai yōni maishū no kaigi wa 30pun o gendo to shimasu shiryō wa kakuji de yōi shite kudasai kajōna zangyō wa kinshi desu go hon no hatsubai no kai wa 6gatsu ni suzukisan no kissaten de okonau yotei desu sanka no umu o kin'yōbi made ni shirasete kudasai satō · Sure. “To everyone: From April, the company's new structure begins. Please check the following five points. One: as magazine sales continue to fall, the magazine will be cut to half its pages. Two: the children's book series will continue and be strengthened. To publish more children's books, please bring in as many new ideas as you can. Three: Takahashi will be in charge of e-books. Ms Matsumoto's Across the Sea will be handled by Anna, in place of Takahashi. The manuscript deadline has been extended to the end of April. Four: we are changing the format of meetings. So that meetings don't drag on, the weekly meeting will last thirty minutes at most. Please prepare your own documents. Excessive overtime is not allowed. Five: the book launch will be held in June at Mr Suzuki's café. Please let us know by Friday whether you'll attend. Sato”

mr takahashi 会議が30分ですか。私たちの会議は、30分では終わりっこないですよ。

kaigi ga 30pun desu ka watashitachi no kaigi wa 30pun de wa owarikkonai desu yo · Thirty-minute meetings? There's no way ours will finish in thirty minutes.

mr sato なにしろ、去年は会議が長かった。合理的にいこう。それから、私の新しい計画です。カナダの友好都市の出版社と合同で、日本語と英語の絵本を作りたい。

nanishiro kyonen wa kaigi ga nagakatta gōritekini ikō sorekara watashi no atarashii keikaku desu kanada no yūkō toshi no shuppansha to gōdō de nihongo to eigo no e hon o tsukuritai · The thing is, last year our meetings were far too long. Let's be sensible. And now, my new plan. I want to make a picture book in Japanese and English, jointly with a publisher in our Canadian sister city.

anna 二つの言葉の絵本！ぜひ、手伝わせてください。

futatsu no kotoba no e hon zehi tetsudawasete kudasai · A picture book in two languages! Please let me help.

mr sato もちろん。アンナさんは、卒業論文を書くかたわら、松本さんの本と絵本の両方を担当するんだ。締め切りも迫っているけど、各々の仕事を、一つずつ進めていこう。

mochiron annasan wa sotsugyō ronbun o kaku katawara matsumotosan no hon to e hon no ryōhō o tantō suru nda shimekiri mo sematte iru kedo onōno no shigoto o hitotsuzutsu susumete ikō · Of course. Alongside writing your graduation thesis, you'll be in charge of both Ms Matsumoto's book and the picture book. The deadlines are getting close, but let's deal with each job one at a time.

chapter 2 yui's first job

yui カナダのお客さんの旅行、大成功だったよ！領事も、鎌倉のお寺の構造に感動していた。

kanada no okyakusan no ryokō dai seikō datta yo ryōji mo kamakura no otera no kōzō ni kandō shite ita · The trip for the Canadian visitors was a huge success! The consul was really impressed by how the temples in Kamakura are built.

anna 結衣が、バスと歩きの組み合わせを工夫したからだよ。

yui ga basu to aruki no kumiawase o kufū shita kara da yo · That's because you came up with the mix of coach and walking.

yui 先輩の実例を、少し応用しただけ。先輩のようには、とうていできないよ。お客さんへの話し方も、まだ心得ていないし。でも、資料を逆さに持つことは、もうないよ。

senpai no jitsurei o sukoshi ōyō shita dake senpai no yōni wa tōtei dekinai yo okyakusan e no hanashi kata mo mada kokoroete inai shi demo shiryō o sakasa ni motsu koto wa mō nai yo · I just adapted an example from someone senior. I'm nowhere near as good as she is. I still don't really know how to talk to customers. But I don't hold my notes upside down any more.

ken 引っ越しの時は、「今日中に終わりっこない」って言っていたのにね。もう、すっかり旅行会社の人だね。

hikkoshi no toki wa kyō jū ni owarikkonai tte itte ita noni ne mō sukkari ryokō kaisha no hito da ne · And when you moved, you were saying “there's no way we'll finish today”. Now look at you: a real travel-company person.

yui 最近は、外国からの観光客が激増していて、毎日忙しいの。疲れもたまるけど、毎朝、見慣れた海を見ると、元気が出るよ。床は、まだ傾いているけどね。

saikin wa gaikoku kara no kankō kyaku ga gekizō shite ite mainichi isogashii no tsukare mo tamaru kedo maiasa minareta umi o miru to genki ga deru yo yuka wa mada katamuite iru kedo ne · Tourists from abroad have shot up lately, so I'm busy every day. I get worn out, but when I see that familiar sea every morning, I feel better. The floor still slopes, though.

ken 仕事に慣れてきたから、次は英語の力も高めないとね。

shigoto ni narete kita kara tsugi wa eigo no chikara mo takamenai to ne · You're getting used to the job, so next you'll need to boost your English.

chapter 3 tom's new turn

mr suzuki これが、祖父の日記だ。100年前の春のページを見てごらん。
kore ga sofu no nikki da 100nen mae no haru no pēji o mite goran · Here's my grandfather's diary. Take a look at the pages from the spring a hundred years ago.

tom 読みます。「駅の場所をめぐって、村の意見が二つに分かれた。池のそばに駅を作れば、便利だ。一方では、池がなくなる。村の人が集まって、長い話し合いの末に、駅を池から少し離れた所に作ってほしいと、役所にお願いした。」
yomimasu eki no basho o megutte mura no iken ga futatsu ni wakareta ike no soba ni eki o tsukureba benri da ippō de wa ike ga nakunaru mura no hito ga atsumatte nagai hanashiai no sue ni eki o ike kara sukoshi hanareta tokoro ni tsukutte hoshii to yakusho ni onegai shita · I'll read it. “Opinions in the village split in two over where to put the station. A station by the pond would be convenient. On the other hand, the pond would be lost. The villagers gathered, and after long discussions, they asked the authorities to build the station a little way away from the pond.”

tom 仮定のとおりでした！役所の記録は曖昧で、謎が深まるばかりでしたが、やっとわかりました。
katei no tōri deshita yakusho no kiroku wa aimai de nazo ga fukamaru bakari deshita ga yatto wakarimashita · Just as I supposed! The city office's records were vague and the mystery only got deeper, but now I finally know.

ms yamada すばらしい。空想ではなく、間接的な資料でもなく、直接の記録ですね。苦心した研究に、しっかりした基盤ができました。
subarashii kūsō de wa naku kansetsutekina shiryō demo naku chokusetsu no kiroku desu ne kushin shita kenkyū ni shikkari shita kiban ga dekimashita · Wonderful. Not imagination, and not an indirect source either: a direct record. Your hard-won research has a solid foundation now.

tom 研究のテーマを、少し変えようと思います。鉄道の原理や駅の構造ではなく、駅をめぐる町の人の話し合いの歴史です。
kenkyū no tēma o sukoshi kaeyō to omoimasu tetsudō no genri ya eki no kōzō de wa naku eki o meguru machi no hito no hanashiai no rekishi desu · I think I'll change the theme of my research a little. Not how railways work or how stations are built, but the history of how townspeople have argued over their stations.

ms yamada 意義のある研究です。この過程を、そのまま論文に書いてください。
igi no aru kenkyū desu kono katei o sonomama ronbun ni kaite kudasai · That's worthwhile research. Write up this whole process in your thesis, just as it happened.

mr suzuki 100年も前の祖父の日記が、今になって役に立つとはね。見て、鳥が群れをなして池に帰ってきたよ。
100nen mo mae no sofu no nikki ga ima ni natte yaku ni tatsu to wa ne mite tori ga mure o nashite ike ni kaette kita yo · Who'd have thought my grandfather's diary would be useful a hundred years later? Look, the birds are coming back to the pond in a flock.

chapter 4 the old diary

mr suzuki 祖父の日記を読むよ。「3月10日。今日、村の集会があった。」

sofu no nikki o yomu yo 3gatsu 10 tōka kyō mura no shūkai ga atta · I'll read my grandfather's diary. “10 March. There was a village meeting today.”

mr suzuki 「鉄道の会社は、池を埋めて駅を作ると言う。しかし、池は村の宝である。村の人は、みな反対した。」

tetsudō no kaisha wa ike o umete eki o tsukuru to iu shikashi ike wa mura no takara de aru mura no hito wa mina hantai shita · “The railway company says it will fill in the pond and build the station there. But the pond is the village's treasure. Everyone in the village was against it.”

mr suzuki 「話し合いの末、駅は、池から少し離れた所に作ることになった。会社にとっては、とうてい満足できない案だったが、村のためには、これよりほかに方法がなかった。」

hanashiai no sue eki wa ike kara sukoshi hanareta tokoro ni tsukuru koto ni natta kaisha ni totte wa tōtei manzoku dekinai an datta ga mura no tame ni wa kore yori hoka ni hōhō ga nakatta · “After much discussion, it was decided to build the station a little way from the pond. For the company it was by no means a satisfying plan, but for the village there was no other way.”

mr suzuki 「池の水が、いつまでもきれいであるように。」

ike no mizu ga itsu made mo kirei de aru yōni · “May the water of the pond stay clear for ever.”

chapter 5 the city's answer

ms nakamura 皆さん、市から正式な回答が来ました。読みます。「住民の意見を取り入れ、計画を改めました。三日月池は、埋めないで残します。駅前の広場は、計画より縮小し、池のそばに作ります。工事の音が住民の睡眠を妨げないように、夜8時以降は工事をしません。安全の基準を高め、現場の警備も強化します。台風が接近した時は、工事をストップします。問題が生ずることがあれば、住民と話し合います。そのため、工事の費用は増大し、駅のスタートは、予定より1年ずれます。工事は、3年で終了する予定です。」

minasan shi kara seishikina kaitō ga kimashita yomimasu jūmin no iken o toriire keikaku o aratamemashita mikazuki ike wa umenai de nokoshimasu eki mae no hiroba wa keikaku yori shukushō shi ike no soba ni tsukurimasu kōji no oto ga jūmin no suimin o samatagenai yōni yoru 8ji ikō wa kōji o shimasen anzen no kijun o takame genba no keibi mo kyōka shimasu taifū ga sekkin shita toki wa kōji o sutoppu shimasu mondai ga shōzuru koto ga areba jūmin to hanashiaimasu sono tame kōji no hiyō wa zōdai shi eki no sutāto wa yotei yori 1nen zuremasu kōji wa 3nen de shūryō suru yotei desu · Everyone, the city's formal answer has arrived. I'll read it. “Taking residents' views into account, we have revised the plan. The Crescent Pond will not be filled in and will be kept. The square in front of the station will be smaller than planned and built beside the pond. So that the noise does not disturb residents' sleep, there will be no work after 8 p.m. We will raise safety standards and step up security on the site. When a typhoon approaches, work will stop. If any problems arise, we will discuss them with residents. As a result, the cost of the work will increase, and the station will open a year later than planned. The work is expected to be finished in three years.”

mr suzuki 池が残る！本当に助かった…。

ike ga nokoru hontō ni tasukatta · The pond stays! What a relief...

ken 1年ずれるのは残念だけど、安全のためなら仕方ないね。駅ができれば、町全体が恩恵を受ける。

1nen zureru no wa zannen dakedo anzen no tame nara shikata nai ne eki ga dekireba machi zentai ga onkei o ukeru · It's a shame it's a year late, but if it's for safety, fair enough. Once the station's built, the whole town will benefit.

miki 夜の工事がないのは、子供のためにもいいですね。

yoru no kōji ga nai no wa kodomo no tame ni mo ii desu ne · No work at night is good for the children too.

ms nakamura 自治会の小さな声が、市の計画を変えたんです。

jichi kai no chiisana koe ga shi no keikaku o kaeta ndesu · The residents' association's small voice changed the city's plan.

tom 100年前と、同じですね。

100nen mae to onaji desu ne · Just like a hundred years ago.

chapter 6 the finished manuscript

ms matsumoto いらっしゃい。原稿、仕上がりましたよ。
irasshai genkō shiagarimashita yo · Come in. The manuscript's finished.

anna 本当ですか！締め切りに間に合いましたね。
hontō desu ka shimekiri ni maniaimashita ne · Really? You've made the deadline!

ms matsumoto 今度こそと思って、庭の仕事を少し休んだの。花の季節と重なると、なにしろ忙しくてね。
kondo koso to omotte niwa no shigoto o sukoshi yasunda no hana no kisetsu to kasanaru to nanishiro isogashikute ne · I thought, this time for sure, so I took a little break from the garden. When it falls in the flower season, I'm just so busy, you see.

anna 最後の章は、判事だったお父さんの話ですね。読んで、涙が出ました。
saigo no shō wa hanji datta otōsan no hanashi desu ne yonde namida ga demashita · The last chapter is about your father, the judge. It made me cry.

ms matsumoto 父は、判事の仕事のかたわら、いつも庭で木を育てていたの。私の庭は、父の庭なのよ。
chichi wa hanji no shigoto no katawara itsumo niwa de ki o sodatete ita no watashi no niwa wa chichi no niwa nano yo · Alongside his work as a judge, my father was always growing trees in the garden. My garden is his garden.

mr takahashi 直す箇所は、3箇所だけです。足りない所は、電子の本の担当として、私が補います。表紙のアイデアも、いくつか思い付きました。
naosu kasho wa 3 kasho dake desu tarinai tokoro wa denshi no hon no tantō to shite watashi ga oginaimasu hyōshi no aidea mo ikutsu ka omoitsukimashita · There are only three places to fix. Anything that's missing, I'll make up for as the e-book person. And I've thought of a few ideas for the cover.

anna 実物の原稿は、やっぱり重いですね。発売の会の準備も、整ってきました。松本さんを含めて、30人が来ます。
jitsubutsu no genkō wa yappari omoi desu ne hatsubai no kai no junbi mo totonotte kimashita matsumotosan o fukumete 30nin ga kimasu · The real manuscript is heavy, isn't it? The preparations for the launch are coming together too. Including you, Ms Matsumoto, thirty people are coming.

ms matsumoto 楽しみにしています。差し支えなければ、会で、少し話をさせてくださいね。
tanoshimi ni shite imasu sashitsukae nakereba kai de sukoshi hanashi o sasete kudasai ne · I'm looking forward to it. If it's no trouble, I'd like to say a few words at the launch.

Unit 16 done: you can read a staff notice and an official reply, and follow a year of change at work, at university and in town, all in Japanese. Next unit: big ideas, and the book launch.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**